

Südtiroler
SanitätsbetriebAzienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtiroi

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN
VerwaltungsbereichCOMPRESORIO SANITARIO DI BOLZANO
Settore Amministrativo

22/12/2009

22.12.2009

CHIARIMENTI

KLÄRUNGEN

Procedura aperta: Potenziamento dell'impianto di condizionamento del gruppo operatorio dell'Ospedale di Bolzano.

Offenes Verfahren: Potenzierung der Klimaanlage des Operationstraktes des Krankenhauses Bozen.

In merito alla gara di cui in oggetto sono stati chiesti dei chiarimenti:

In Bezug auf die im Betreff angeführte Ausschreibung sind folgende Klärungen angefragt worden:

Domanda n. 4	Frage Nr. 4
<p><i>Al punto 3.b della Busta "B" (pag. 12 del disciplinare) viene richiesto: "Indicazione del numero e della competenza tecnica del personale [...]". Si chiede se è necessario indicare i nomi e cognomi delle persone o se è sufficiente indicare di che tipo di personale si tratta (tecnico, operaio specializzato, ecc...).</i></p>	<p><i>Punkt 3.b des Umschlages „B“ (Seite 12 der Ausschreibungsbedingungen) es wird angefordert: „Angabe der Anzahl und der technischen Kompetenz [...] des Personals“. Man fragt, ob es notwendig ist, die Namen und Nachnamen der Personal anzugeben oder ob es ausreicht nur die Personalqualifikation (Techniker, Arbeiter, Facharbeiter u.s.w. ...) anzugeben.</i></p>
Risposta n. 4	Antwort Nr. 4
<p>La ditta deve indicare il numero e la competenza tecnica del personale confermata tramite diplomi o dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà. Pertanto sembra chiaro che allegando i diplomi o dichiarazioni sostitutive debba venire indicato anche il nome e cognome del soggetto al quale si riferiscono.</p>	<p>Die Firma muss die Anzahl und die technische Kompetenz des Personals angeben welche durch Diplome bzw. eidesstattliche Erklärungen bestätigt werden muss. Deshalb scheint es klar zu sein, dass durch die Diplome oder Ersatzerklärungen der Name und Nachname der bezüglichen Person aufscheint.</p>